

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 16 (1940)  
**Heft:** 46  
  
**Rubrik:** Die 11. Seite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



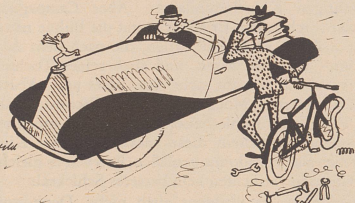


Erbi

«Ich jetzt das der neuschi Holzvergaser?»  
 «Nei, das isch bereits en Papierbrikettvergaser mit Pedaltrieb!»

— C'est le dernier modèle?  
 — Non, seulement un gazomètre à briquettes de papier, avec mise en marche à pédales.

### Begegnungen auf der Landstraße

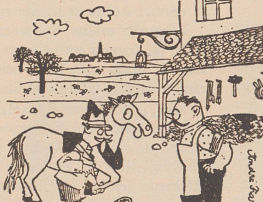


1939 «Exgüsi, würdet Sie mich vielicht mitnäh? Mis Velo isch mer kaputtgange.»  
 1939: — Excusez. Vous serait-il possible de me prendre mon vélo est amoché.



Die Meinung der Pferde zum Benzinproblem: «Eusi Chind händ e großi Zuekunft!»

Ce qu'en pensent les chevaux. — J'ai l'impression que nos enfants ont leur avenir tout tracé.



Die Macht der Gewohnheit. «Wechseln Sie ihm die Pneu aus, bitte!»

La force de l'habitude. — Il faudrait que vous lui changiez les pneus. (Ric et Rac)



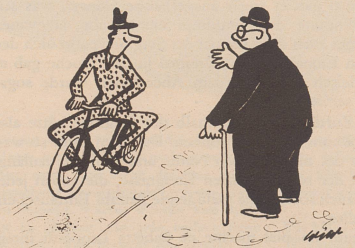
«Kommen Sie mit auf eine kleine Fahrt? Wir haben einen gefunden, der uns den Wagen stößt!»

— Venez donc faire une petite ballade. Nous avons trouvé quelqu'un pour nous pousser.



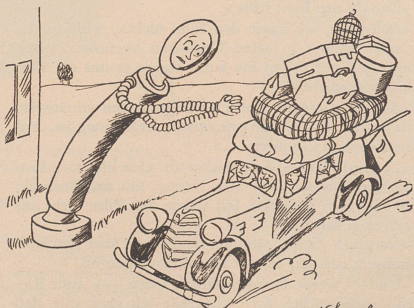
«Kein Benzin mehr... also was raten Sie mir?»  
 «Ich empfehle Ihnen Pedale!»

— Plus d'essence... Que me conseillez-vous?  
 — Ma foi... des pédales! (Ric et Rac)



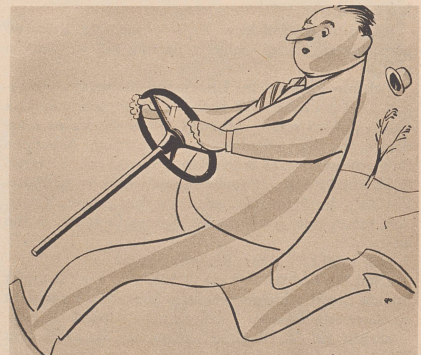
1940 «Exgüsi, dörft ich vielicht bi Ihne hinedruffstah? I ha nämlich keini Benzinmarke meh.»

1940: — Excusez. Vous serait-il possible de me prendre sur votre porte-bagage, je n'ai plus de bons d'essence?



«Habt Erbarmen, nur fünf Liter!»

— Ayez pitié. Donnez-moi seulement cinq litres.



«Es blybt eim ja nüt anders übrig!»

— Il n'y a plus que cette perspective!

(Nebelspalter)